



**DIRULAGUNTZA IZENDUNEKO
HITZARMENA, GASTEIZKO UDALAREN
ETA GASTEIZKO VI HALF KIROL
KLUBAREN ARTEKOA, 2026EKO VI HALF
ANTOLATZEAGATIK**

**CONVENIO DE SUBVENCIÓN
NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE VITORIA-GASTEIZ Y EL CLUB
DEPORTIVO VI HALF GASTEIZ PARA LA
ORGANIZACIÓN DEL VI HALF 2026**

BILDURIK:

BATETIK: **ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ** Gasteizko Udaleko Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

ETA BESTETIK: **ENEO ALONSO GARCÍA** Gasteizko Vi Half Kirol Klubeko (IFK: G75457622) lehendakari gisa.

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa aitortzen diotela, lankidetzahitzarmen hau izenpetzen dute, zeinek bere erakundearen izenean, eta hau:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ** Concejala Delegada del Servicio de Deporte, salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Y DE OTRA: **ENEO ALONSO GARCÍA**, como presidente del Club Deportivo Vi Half Gasteiz (CIF: G75457622).

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas instituciones el presente convenio y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE:

MANIFIESTAN:

LEHENENGOA

Abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, Kirolari buruzkoak, 3. artikuluan ezartzen du politika publikoen esparru espezifikoak zein den eta uztartu egiten du garapen

PRIMERO

La Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte, establece en su artículo 3, el marco específico de políticas públicas con los siguientes objetivos y metas de desarrollo



jasangarriaren helburuekin. Bestiak beste, haxe dio: c) Kirola segurtasun-baldintza egokietan egitea, norberaren egoera fisiko eta psikikoa mantentzeko eta hobetzeko, kalterik edo arriskurik eragin gabe.

Era berean, lege honek 4. artikuluan ezartzen du kirolean berdintasun eraginkorra sustatzeko esparru espezifikoak zein den. Hori horrela, Estatuko Administrazio Orokorrek, bere jarduera-eremuaren barruan eta gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, politika publikoak garatu behar ditu herritasunen arteko berdintasuna bermatzeko, bai jarduera fisiko eta kirolerako sarbidean, baita geroko garapenean ere. Era berean, neurriak hartu behar ditu lege horretan aurreikusitako kirol-erakundeen zuzendaritza-, gobernu- eta ordezkaritza-organoetan gizonen eta emakumeen parte hartzea berdintasun irizpideetan oinarrituta izan dadila. Hori horrela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Estatuak berretsitako nazioarteko arau eta itunetan jasotako xedapenak bete behar ditu.

BIGARRENA

Martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika hartuko dute, hainbat printzipio gidariren arabera; bestiak

sostenible: c) La práctica deportiva en condiciones idóneas de seguridad, que permitan el mantenimiento y mejora de la condición física y psíquica individual, sin producir daño o riesgo.

Asimismo esta Ley establece en su artículo 4, el marco específico de promoción de la igualdad efectiva en el deporte. La Administración General del Estado desarrollará, dentro de su ámbito de 1. actuación y en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, políticas públicas que garanticen y pongan en marcha medidas de protección de la igualdad en el acceso y el desarrollo posterior de la actividad física y el deporte, así como la promoción de la integración igualitaria en los órganos de dirección, gobierno y representación de las entidades deportivas previstas en esta ley, observando las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en las normas y tratados internacionales ratificados por el Estado.

SEGUNDO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte, establece en su artículo 2.3 e) que los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los



beste: a) Jarduera fisikoaren eta kirolaren benetako presentzia hezkuntza-sisteman eta lan- eta familia-esparruan, bizi-ohitura osasungarriak sustatuz eta sedentarismoaren eta obesitatearen aurka jardunez; g) Jarduera fisikoa eta kirola sustatzea aisialdirako aukera, osasun-ohitura eta adikzioei aurrea hartzeko tresna gisa eta horretan laguntzen duten ekintzak babestea.

n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabidetzat hartzea, hala nola, hobekuntza pertsonala, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko-garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna; z) Lankidetzaren arduratsua bermatzea kirol-arloan administrazio publikoen artean eta haien eta kirol-federazioen eta/edo beste edozein kirol-erakunderen artean; hh) Kirola kultura osatzen duen elementu gisa eta gizarte-kohesiorako elementu gisa aitortzea.

siguientes principios rectores: a) La efectiva presencia de la actividad física y del deporte en el sistema educativo y en el ámbito laboral y familiar, fomentando hábitos saludables de vida y luchando contra el sedentarismo y la obesidad. g) El fomento de la actividad física y del deporte como opciones de tiempo libre y hábito de salud y como instrumento de prevención de las adicciones, apoyando aquellas manifestaciones que lo propicien.

n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad. z) La garantía de la colaboración responsable en materia deportiva entre las distintas administraciones públicas y entre estas y las federaciones deportivas y/o cualesquiera otras entidades deportivas. hh) El reconocimiento del deporte como elemento integrante de la cultura y como elemento de cohesión social.

HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua tokiko autonomia aitortzen die udalei, beren kolektibitatearen interes propioak kudeatzeko orduan. Horrek esan nahi du udalek gaitasun handia dutela beren helburuak betetzeko eta beren eskumenen esparruan jarduteko, lege horren 5. artikuluan ezartzen den moduan.

Bi alderdiek hitzarmen hau sinatzeko beren

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de bases de régimen local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas



eskumenez baliatzen dira: alde batetik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera ezartzen direnak (lege hori Toki Gobernuaren Modernizatzeko Neurriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legearen bidez eguneratu zen), eta, bestetik, Estatuko 39/2020 legea, abenduaren 30ekoa, Kirolari buruzkoa, eta 2/2023 Legea, martxoaren 30ekoa, Euskadiko jardura fisikoarena eta kirolarena.

LAUGARRENA

Gasteizko Udalak, Kirol Zerbitzuaren bidez, eta Gasteizko Vi Half Kirol Klubak beren eskumen eta helburuen artean kirol-sustapeneko jarduerak garatzen laguntzea dute, herritar guztiei irekiak eta izaera parte-hartzailea izango dutenak.

Horregatik, kirol-jolasa eta jardura fisiko inklusiboa sustatze aldera, Gasteizko Udalak eta Gasteizko Vi Half Kirol Klubak honako proba antolatzeko hitzarmena hitzartu nahi dute: "2026 Vitoria-Gasteiz VI HALF".

Euskadiko txapelketa den honek, 1000 partehartzaile izango ditu bi sexuak kontuan hartuta. Triatloieko modalitatearen distantzia ertainean nazioko eta nazioarteko erreferente izatea helburu duen proba.

Gasteizko Vi Half Kirol Kluba da kirol-ekitaldi

competencias, conforme a lo establecido en la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, actualizada por Ley 57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del Servicio de Deportes y el Club Deportivo Vi Half Gasteiz tienen entre su competencia y fines, colaborar en el desarrollo de actividades de promoción deportiva abiertas a la ciudadanía y con un carácter participativo.

Por ello, con el fin de promover la práctica deportiva recreativa y la actividad física inclusiva, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y Club Deportivo Vi Half Gasteiz desean suscribir el presente convenio para la organización de: "VI HALF 2026 Vitoria-Gasteiz".

Este evento deportivo cuenta con 1000 participantes de ambos sexos, que constituye Campeonato de Euskadi y es una prueba que tiene como objetivo ser un referente a nivel nacional en la media distancia de la modalidad del triatlón.

Por su parte, Club Deportivo Vi Half Gasteiz



honen antolatzailea. Horregatik, hitzarmen bat egin behar da Gasteizko Vi Half Kirol Klubarekin, Gasteizen "2026 VI HALF" antolatzeko.

es la organizadora de este evento deportivo. Por este motivo, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz define realizar un convenio con el Club Deportivo Vi Half Gasteiz para la celebración en la ciudad de Vitoria-Gasteiz del "VI HALF 2026".

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen hau dirulaguntza izenduna da, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027), Gobernu Batzordeak 2025eko urtarrilaren 17an onartuakoa.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU NAGUSIAK hauek dira:

- Jarduera fisikoa helburu duten kirol-ekintzak eta ekintza fisiko-errekreatiboak sustatzea eta horietan laguntzea. Hirian antolatzen diren kirol-ekitaldiek horretarako bidea ematen dute.

SEKTOREA

- Herritarrei irekitako kirol-probak.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

Lankidetzak ekonomikoa izatea kirol-probak

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno de 17 de enero de 2025.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

Son OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo para la promoción de la actividad física, favoreciendo su desarrollo a través de los diferentes eventos deportivos organizados en la ciudad.

SECTOR

- Pruebas deportivas de carácter abierto a la ciudadanía.

Son OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

Colaboración económica con entidades que



antolatzen dituzten erakundeekin:

- Kirol-ekitaldi eta -proba irekiak, hainbat pertsonen parte-hartzea ahalbidetzen dutenak, federatuta egon edo ez eta kirol-klub eta -erakunde bateko kide izan ala ez.
- Kirol-arloko eta modalitateko lankidetzak eta sustapena bideratzea.
- Haur eta/edo gazteentzako kirol-probak, beren adinari eta mailari egokituak; haien parte-hartzea sustatzea kirol-ohiturak sortzeko.
- Nazioarteko ekitaldiak eta probak.

organizan pruebas deportivas, para el desarrollo de:

- Eventos y pruebas deportivas de carácter abierto, que permitan la participación de diferentes personas, estén o no federadas o pertenezcan o no a clubes o entidades deportivas.
- Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo.
- Pruebas deportivas para la población adecuadas a su edad y nivel fomentando su participación, como forma de crear hábitos deportivos.
- Eventos y pruebas de carácter internacional.

Gasteizko Udalaean indarrean dagoen aurrekontuan dirulaguntza izendun bat aurreikusita dago, 4. kapituluaren, Gasteizko Vi Half Kirol Klubaren alde.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor del Club Deportivo Vi Half Gasteiz dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Hitzarmenak izango dira Gasteizko Udaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 26. artikulua xedatutakoaren arabera.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, hitzarmena da laguntza emateko oinarri arautzailea,

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la



Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako. Bertan zehazten da hitzarmenaren nahitaezko edukia zein den.

concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEIGARRENA: EGOKITASUNA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol-politika bideratu behar duela, batez ere, kirola sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola praktikatzea sustatu behar duela, hiriko bizitza sozial eta kulturalean parte hartzeko modu egoki gisa. Gasteizko Vi Half Kirol Kluba helburu horrekin bat egiten du.

Helburu horiek betetzeko, Udalak uste du kirol-arloko elkartegintza sustatu behar dela eta hiriko erakunde eta klubekin lankidetzan aritu behar dela.

Federazioaren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jarduerai. Hori horrela, jarduera fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du. Herritarrek, oro har, taldearekin identifikatzeak eredu positiboa zabaltzen du kohesio-sozial eta -edukatiborako.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak dakarren balio erantsia dela eta.

SEXTO: CONVENIENCIA

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse esencialmente a la promoción del deporte de manera participativa entre todos los ciudadanos, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el Club Deportivo Vi Half Gasteiz.

En el cumplimiento de esos objetivos el Ayuntamiento entiende que debe propiciarse el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades de nuestra ciudad.

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor añadido que la relevancia de la entidad aporta.



Ondorioz, erakunde biek, Gasteizko Udalak eta Gasteizko Vi Half Kirol Klubak, lankidetzaz berezia ezarri nahi dute. Horretarako, hitzarmen hau formalizatu dute. Testua Tokiko Gobernu Batzarrak onartu du, 2026ko maiatzaren 15(e) (a) n egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez. Hitzarmenak honako klausula hauek ditu:

KLAUSULAK:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da Gasteizko Udalak, bere Kirol Zerbitzuaren bidez, dirulaguntza izendun bat ematea Gasteizko Vi Half Kirol Klubari, erakunde horrek kirola sustatzeko egiten dituen jarduera partehartzaileetan laguntzeko, sustatzeko eta garatzeko, hala nola, 2026ko VI HALFean.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmena indarrean egongo da 2026ko urtarrilaren 1etik ekainaren 30era arte. Proba 2026ko ekainaren 6an burutuko da.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua HOGEITA HAMABOST MILA EURO ETA

En consecuencia, estas entidades, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Club Deportivo Vi Half Gasteiz desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 15 de mayo de 2026 con las siguientes cláusulas.

CLAUSULAS:

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominativa al Club Deportivo Vi Half Gasteiz por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del Servicio de Deporte con el fin de colaborar, promocionar y desarrollar actividades de promoción deportiva participativa a la ciudadanía y con un carácter participativo como es el VI HALF del año 2026.

SEGUNDA.- VIGENCIA DEL CONVENIO.

El presente convenio tendrá vigencia desde el 1 de enero al 30 de junio de 2026. La prueba objeto del convenio tendrá lugar el 6 de junio de 2026.

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

El presupuesto máximo del convenio asciende a TREINTA Y CINCO MIL EUROS



ZERO ZENTIMOKOA (35.000,00 euro) da,
Kirol Zerbitzuaren 2026ko udal aurrekontuko
244003.3411.481.47 partidaren kargura.

CON CERO CÉNTIMOS (35.000,00 euros),
con cargo a la partida: 244003.3411.481.47
del presupuesto del Servicio de Deporte de
2026.

LAUGARRENA.- GASTEIZKO VI HALF KIROL KLUBAREN KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko Vi Half
Kirol Klubak konpromiso hauek hartzen ditu
beregain:

1. Jarduera behar bezala garatzeko
arduraduna izatea. Ekitaldiaren antolamendu
integrala egitea, eta ekitaldiari dagozkion
gastu guztien erantzule izatea.
2. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren
baimen guztiak izapidetzea.
3. Jardueraren garapena uneoro zaintzea eta
bertan parte hartzen dutenen segurtasuna
zaintzea, Ikuskizunen eta Jolas Jardueren
10/2015 Legeak agintzen duen moduan.
4. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren
baliabide tekniko eta logistiko guztiak
(begiraleak, materiala, etab.) adostutako
programaren arabera koordinatzea.
5. Kirol Zerbitzuari jardueraren garapenaren
berri ematea, eta daten, ordutegien,
ibilbideen eta abarrekoen aldaketak behar
besteko aurrerapenarekin jakinaraztea.

CUARTA.- COMPROMISOS DEL CLUB DEPORTIVO VI HALF GASTEIZ

Club Deportivo Vi Half Gasteiz asume los
siguientes compromisos, en virtud del
presente convenio:

1. Ser la responsable final del correcto
desarrollo de la actividad. Realizar la
organización integral del evento, haciéndose
responsable de todos los gastos relativos al
mismo.
2. Tramitar todos los permisos necesarios
para la organización de la actividad.
3. Atender el desarrollo de la actividad en
todo momento y velar por la seguridad de
quienes participan en la misma tal y como
dicta la Ley 10/2015 de Espectáculos y
Actividades Recreativas.
4. Coordinar todos los medios técnicos y
logísticos necesarios para la organización de
la actividad (monitorado, material, etc.) según
el programa acordado.
5. Informar al Servicio de Deportes sobre el
desarrollo de la actividad, comunicando los
posibles cambios de fechas, horarios,
itinerarios, etc., con la suficiente antelación.



6. Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafoniaz zabaldutako mezuetan biak erabiliko dira; euskara lehenengo eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabaltzeko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

7. Administrazio publikoek eta zuzenbide publikoko erakundeek (haien mendekoak edo haiei lotutakoak) antolatzen, finantzatzen, diruz laguntzen edo babesten dituzten kirol-lehiaketa profesional eta ez-profesional guztiek, berdintasun eta ekitate printzipioa errespetatu behar dute sariatzen. Sari ekonomikoak daudenean, zenbateko berekoak izan behar dira, kategoria beraren barruan, emakumeenak eta gizonenak.

8. Entitateak Gasteizko Udalaren lankidetzaz aipatuko du, garatzen dituen publizitate-euskarri edo plataforma guztietan, emandako laguntzaren neurriko presentziarekin markan. Betebehar hori betetzeko baldintzak honako hauek dira:

8.1 Gasteizko Vi Half Kirol Klubak udal agintariak gonbidatuko ditu, prentsaurrekora, aurkezpenera eta sari-banaketetara.

8.2 Gasteizko Udalaren irudiaren tamaina eta ikusgarritasuna, emandako laguntzarekin

6. La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

7. Todas las competiciones deportivas profesionales y no profesionales organizadas, financiadas, subvencionadas o patrocinadas, ya sea parcial o totalmente, por las administraciones públicas, o por entidades de derecho público vinculadas o dependientes de aquellas, deberán respetar el principio de igualdad y equidad en la premiación. Cuando existan premios económicos, estos deberán ser de igual importe, dentro de la misma categoría, para las mujeres y los hombres.

8. Mencionará la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas por la organización, otorgando presencia de marca en proporción al apoyo recibido. Las condiciones de cumplimiento de tal obligación son las siguientes:

8.1 Club Deportivo Vi Half Gasteiz invitará a las autoridades municipales a los actos públicos de rueda de prensa, presentación y entrega de premios.

8.2 La imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz deberá, en cuanto a superficie y



proporzionala izango da, beste laguntzaileen laguntzarekin eta proben azken aurrekontuarekin alderatuta. Horretarako, probak egin baino gutxienez 15 egun lehenago, entitateak zenbatetsitako diru-sarrera guztien zerrenda aurkeztu beharko du. Bertan, aurrekontu osotik diru-sarrera bakoitzaren ehunekoa zehaztuko da. Diru-sarrera gauzazko ekarpena bada, laguntza horiek merkatuko prezioan kuantifikatu beharko dira.

8.3 Komunikabide eta euskarri guztiak kontuan hartuko dira, baita jardueraren edo programaren euskarri propioak ere. Horretarako, jardueran edo programan bertan megafonia bidez ematen diren eskertze oharrak ere kontuan hartuko dira.

8.4 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren irudi korporatiboa txertatuko dute proban, jarduerak edo programak garatzen diren egunetan, bertan jarritako bestelako irudi-elementuen bidez. Entitate onuradunak probetarako behar den muntaketaren deskribapen zehatza aurkeztuko dio Udaleko Kirol Zerbitzuari, hura hedatu baino 15 egun baliodun lehenago, hark ontzat eman dezan. Bertan, Udalaren eta gainerako erakunde laguntzaile edo babesleen irudia agertuko da.

8.5 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren armarria edo Udalak erabakitako sinbologia

relevancia, estar en proporción con la ayuda prestada en relación a la de los otros colaboradores de la actividad y al presupuesto final de las pruebas. Para ello deberá aportar al menos 15 días antes de las pruebas la relación total de ingresos estimados detallando el % de cada uno de ellos respecto al presupuesto de ingresos final. En caso de que el ingreso fuera una aportación en especie deberán cuantificarse estas ayudas al precio de mercado de las mismas.

8.3 Se considerarán todos los medios de comunicación, incluidos los propios de la actividad o programa. A este efecto se entienden incluidos los anuncios de agradecimiento realizados por megafonía durante el desarrollo de la actividad o programa.

8.4 La organización dará presencia a la imagen corporativa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, por medio de elementos de imagen instalados en el lugar de celebración durante los días en los que se desarrolle la actividad o programa. La entidad beneficiaria presentará al Servicio Municipal de Deporte, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, descripción detallada del montaje necesario para las pruebas, indicando la presencia de la imagen del Ayuntamiento y la del resto de entidades colaboradoras o patrocinadoras.

8.5 La organización insertará el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz o la



txertatuko du erakundeak argitaratzen dituen publizitate-elementu guztietan, hau da, erabilitako edozein euskarritan: liburuxketan, karteletan, web-orrian, arropan, etab.

8.6 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren irudia duten euskarri edo elementu guztiak aurkeztuko dizkiote Udal Kirol Zerbitzuari, hedatu baino 15 egun lehenago, gutxienez.

8.7 Entitateak behar diren gonbidapenak egingo ditu, Gasteizko Udalak, udalbatzaren bitartez, jarduera dela-eta egiten diren aurkezpen eta protokolo-ekitaldi guztietan ordezkaritza izan dezan.

9. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 12. artikulua honako baldintza hauek jasotzen ditu genero-ikuspegiari dagokionez:

i) Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko eran irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberrako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.

simbología que el Ayuntamiento decida en todos los elementos publicitarios que edite la organización, entendidos como elementos cualquier soporte usado: folletos, carteles, página web, ropa, etc.

8.6 La organización presentará al Servicio Municipal de Deportes, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, todos los soportes o elementos donde esté la imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

8.7 La organización realizará las invitaciones oportunas a fin de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través de la corporación municipal, esté representado en cuantos actos de presentación y protocolarios se celebren con motivo de la actividad.

9. El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge los siguientes requisitos respecto a la perspectiva de género:

i) Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.



j) Sexu eta/edo generoagatik ez sortzea zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programarik, proiekturik edo jarduerarik.

k) Genero-ikuspegia eta ikuspegi interseksionala integratzea, herritarren egoera eta premia anitzak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste ardatz batzuen arabera desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jardura espezifikoak txertatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita.

l) Egiten diren estatistiketan, inkestetan eta datu-bilketan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaia, edo diruz lagundutako erakundeak egokiagotzat jotzen duen beste edozein formula.

j) No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.

k) Integrar la perspectiva de género e intersecciones, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de desigualdad; y previendo acciones positivas.

l) Incluir sistemáticamente la variable sexo/género – mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada, en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que se lleven a cabo.

10. Kirol Zerbitzuari bost dortsak ematea, udal kirol-instalazioetako abonatuak artean zozkatzeko. Entitate onuradunak eta Kirol Zerbitzuak adostutako dortsak zozketako irabazleei entregatzeko modua.

10. Aportar al Servicio de Deporte cinco dorsales para sortear entre abonados/as a las instalaciones deportivas municipales. La entidad beneficiaria y el Servicio de Deporte acordarán la manera de entrega de los dorsales a las personas ganadoras del sorteo.

11. ELEMENTU GRAFIKOAK LAGATZEA

Vi Half Kirol Elkartek konpromisoa hartzen du ekitaldia burutzen den bitartean elementu grafikoak eta ikus-entzunezko materiala lagatzeko, ezaugarri hauekin:

- Gutxienez 10 argazki formatuan

11. CESIÓN DE ELEMENTOS GRÁFICOS

El Club Deportivo Vi Half se compromete a ceder elementos gráficos así como material audiovisual producido durante la realización del mismo, con las siguientes características:

- Al menos 10 fotografías en formato



horizontala eta bertikala, .jpg luzapena eta altua bereizmena (gutxienez 300 ppp).

- 2 bideo mp4 formatuan. Bideoak azpigituluak baditu, bideo-fitxategiak eta testua bananduta entregatuko dira.

- Material hori Udalaren eskura jarriko da bitarteko telematikoen bidez edo sistema periferikoak (CD, pendrive) erabilita.

- Egindako lan guztiak (irudiak eta bideoak) Udalaren jabetzakoak izango dira, eta erabiltzeko, artxibatzeko, egokitzeko eta hirugarrenei doan lagatzeko eskubidea izango du, zabalkunderako. Egiletza aipatuko du, teknikoki posible den guztietan, eta edozein ustiapen komertzial baztertu du, baldin eta egileari alde aurretik adostasunik eta konpentsaziorik eman ez badio.

- Hitzartutako erakundeak ahalmena ematen dio Udalari Udal Artxiboan behin betiko zaintzeko egokitzat jotzen duen hautaketa teknikoa eta kalitatezkoa egiteko.

- Material grafikoak eta ikus-entzunezkoak hitzarmen honen xede diren jarduerak eta ekintzak erakutsi eta dokumentatu beharko ditu. Horretarako, hitzartutako erakundeak, Udalarekin koordinatuta, irudi eta bideo posibleen alde aurreko planteamendu orientagarri bat egingo du, Udalak egoki dokumentatzeko eta erakunde-zabalkunderako interesgarritzat jotzen dituen

horizontal y vertical, extensión .jpg y alta resolución (mínimo 300 ppp).

-2 videos en formato .mp4. Si el video contiene subtítulos, se entregarán de forma separada los archivos de vídeo y los de texto.

-Este material se pondrá a disposición del Ayuntamiento por medios telemáticos o sistemas periféricos (CD, pendrive).

-La totalidad de los trabajos realizados (imágenes y vídeos) serán propiedad del Ayuntamiento, que se reserva el derecho de uso, archivo, adaptación y cesión gratuita a terceros con fines divulgativos, citando la autoría siempre que sea técnicamente posible y excluyendo cualquier explotación comercial sin previo acuerdo y compensación al autor/a.

-La entidad conveniada faculta al Ayuntamiento para realizar la selección técnica y de calidad que considere oportuna para su custodia definitiva en el Archivo Municipal.

- El material gráfico y audiovisual deberá mostrar y documentar las actividades y acciones objeto del presente convenio. A tal efecto, la entidad conveniada realizará de forma coordinada con el Ayuntamiento un planteamiento previo orientativo de las posibles imágenes y vídeos, con la posibilidad de que el Ayuntamiento pueda proponer aquellos contenidos que considere



edukiak proposa ditzan.

de interés para su adecuada documentación y difusión institucional.

- Hitzartutako erakundea beharrezkoak diren baimenak biltzeaz arduratuko da argazkietan eta bideoetan agertzen diren pertsonen irudia hartzeko eta erabiltzeko, eta bermatuko du pertsona horiek berariazko baimena eman dutela horiek hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan erabiltzeko. Adingabeen kasuan, erakundeak gurasoen edo legezko ordezkarien baimena izan beharko du, aplikatzekoa den araudiaren arabera.

-La entidad conveniada será responsable de recabar las autorizaciones y consentimientos necesarios para la captación y uso de la imagen de las personas que aparezcan en las fotografías y vídeos, garantizando que dichas personas han prestado su consentimiento expreso para su utilización en los términos previstos en el presente convenio. En el caso de personas menores de edad, la entidad deberá contar con la autorización de sus padres, madres o representantes legales, conforme a la normativa aplicable.

GASTEIZKO VI HALF KIROL KLUBAREN AURREKONTUA

Hurrengo laukian Gasteizko Vi Half Kirol Klubaren aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honetan jasotako jardun eta jarduerari dagokienez.

GASTUAK VI HALF	
BIHURGUNE ARRISKUTSUEN KARTELAK	10.890,00 €
VI HALF EVENTOKIT ETA VIALKI KARPAK	46.000,00 €
INPRIMATZE LANAK	500,00 €
KORRIKALARI ETA FINISHER POLTSAK	27.591,00 €
IKUS-ENTZUNEZKOEN ALOKAIRUA	5.500,00 €
EDALONTZIAK	500,00 €
JANARIA ETA HORNIDURA	5.000,00 €
IRABAZLEEN TXAPELAK	300,00 €
PANKARTA, HELMUGAKO	2.500,00 €

PRESUPUESTO DEL CLUB DEPORTIVO VI HALF GASTEIZ

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto del Club Deportivo Vi Half Gasteiz vinculado con este convenio.

GASTOS VI HALF	
CARTELES CURVAS PELIGROSAS	10.890,00 €
CARPAS VI HALF EVENTOKIT Y VIALKI	46.000,00 €
IMPRESIONES	500,00 €
BOLSAS CORREDORES Y FINISHER	27.591,00 €
ALQUILER AUDIOVISUALES	5.500,00 €
VASOS	500,00 €
COMIDA Y AVITUALLAMIENTOS	5.000,00 €
TXAPELAS GANADORES	300,00 €
PANCARTA, CINTA META Y CALCAMONÍAS	2.500,00 €



ZINTA ETA DORTSALEKO KALKAMONIA	
BRANDING ESTRATEGIA	2.500,00 €
MARKETING ETA KOMUNIKAZIO PLANA	7.140,00 €
PROBAREN MEDIKUAK	10.209,90 €
PROBARAKO PERSTONALA	3.500,00 €
ZAINTZA	2.000,00 €
MOTOAK	3.000,00 €
PROBAREN BIDEOA ETA ARGAZKIAK	3.450,00 €
HONDAKINEN BILKETA	600,00 €
SPEAKER	500,00 €
PROBA IRRATIA	15.000,00 €
GARRAIOAK	9.000,00 €
ATRIEVENT ZERBITZUAK	30.000,00 €
OSTATU ZERBITZUAK	1.000,00 €
BILTEGI ZERBITZUAK	400,00 €
T2 MUNTAIA- ETA INSTALAZIO-ZERBITZUAK	300,00 €
TXOSTEN MEDIATIKO ETA EKONOMIKOA	1.600,00 €
EKITALDIRAKO MUSIKA	500,00 €
EGUNKARIAK ETA KOMUNIKABIDEAK	2.600,00 €
ALDAYETA KLUB NAUTIKOA	600,00 €
BULEGOKO MATERIALA	1.000,00 €
DIRU-SARIAK	10.000,00 €
BIDAIK ETA DIETAK	2.000,00 €
UDALETXEAREN SARIAK	700,00 €
GIZARTE-EKINTZA	3.200,00 €
BESTE EDIZIOETATIK	
EKARRITAKO ZORRA	69.357,00 €
FEDERAZIO KANONA ETA ASEGURUAK	11.700,00 €
TOTALA	290.637,90 €

DORSAL	
ESTRATEGIA BRANDING	2.500,00 €
PLAN DE MARKETING Y COMUNICACIÓN	7.140,00 €
MEDICOS PRUEBA	10.209,90 €
PERSONAL PARA LA PRUEBA	3.500,00 €
VIGILANCIA	2.000,00 €
MOTOS	3.000,00 €
VIDEO PRUEBA Y FOTOS	3.450,00 €
RECOGIDA RESIDUOS	600,00 €
SPEAKER	500,00 €
RADIO CARRERA	15.000,00 €
TRANSPORTES	9.000,00 €
SERVICIOS ATRIEVENT	30.000,00 €
SERVICIOS ALOJAMIENTO	1.000,00 €
SERVICIOS ALMACÉN	400,00 €
SERVICIOS MONTAJE E INSTALACIONES T2	300,00 €
INFORME MEDIATICO Y ECONÓMICO	1.600,00 €
MÚSICA PARA EL EVENTO	500,00 €
PERIODICOS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN	2.600,00 €
CLUB NAUTICO ALDAYETA	600,00 €
MATERIAL OFICINA	1.000,00 €
PREMIOS EN METÁLICO	10.000,00 €
DIETAS Y VIAJES	2.000,00 €
PREMIOS AYUNTAMIENTO	700,00 €
OBRA SOCIAL	3.200,00 €
DEUDA ARRASTRADA	
EDICIONES PASADAS	69.357,00 €
CANON FEDERATIVO Y SEGUROS	11.700,00 €
TOTAL	290.637,90 €

DIRU SARRERAK VI HALF	
EUSKO JAURLARITZA - TURISMOA	18.137,90 €

INGRESOS VI HALF	
GOBIERNO VASCO - TURISMO	18.137,90 €



ARABAKO FORU ALDUNDIA	17.000,00 €
GASTEIZKO UDALA	35.000,00 €
RURAL KUTXA	18.000,00 €
MICHELIN FUNDAZIOA	2.000,00 €
ARABAKO TRIATHLON FEDERAZIOA	3.000,00 €
VOLVO ARREGI	500,00 €
KORRIKALARIAREN AZOKA	2.000,00 €
IZEN-EMATEAK	195.000,00 €
TOTALA	290.637,90 €

DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA	17.000,00 €
AYUNTAMIENTO DE VITORIA - GASTEIZ	35.000,00 €
RURAL KUTXA	18.000,00 €
FUNDACIÓN MICHELÍN	2.000,00 €
FEDERACIÓN ALAVESA DE TRIATHLON	3.000,00 €
VOLVO ARREGI	500,00 €
FERIA CORREDOR	2.000,00 €
INSCRIPCIONES	195.000,00 €
TOTAL	290.637,90 €

BOSGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko Udalak konpromiso hauek hartzen ditu beregain:

KIROLA, OSASUNA ETA GARAPENERAKO LANKIDETZAREN SAILA

KIROL ZERBITZUA

1. Honako material hau lagatzea. Muntaketa eta lekualdaketa antolatzailearen kontura izango dira ekainaren 5ean eta 6an:

150 babes-hesi publizitate instituzionalarekin lagatzea.

4 x 4 m-ko 4 jaima.

3 x 3 m-ko 6 jaima.

40 mahai eta 150 aulki

100 metroko belar artifiziala T1 irteerarako.

200 metroko luzerako 15 baliza-zinta errulo.

3,2KW inguruko potentzia duten 2 eragile

QUINTA.- COMPROMISOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los siguientes compromisos en virtud del presente convenio:

DEPARTAMENTO DE DEPORTE, SALUD Y COOPERACIÓN AL DESARROLLO

SERVICIO DE DEPORTE

1. Cesión del siguiente material, siendo el montaje y traslado del mismo por cuenta del organizador los días 5 y 6 de junio:

150 vallas de protección con publicidad institucional.

4 jaimas de 4 x 4 m.

6 jaimas de 3 x 3 m.

40 mesas y 150 sillas.

100 metros de hierba artificial para salida T1.

15 rollos de cinta de balizar de 200m de longitud.

2 generadores eléctricos de potencia 3.2KW



elektriko.

4,2KW inguruko potentzia duen 1 eragile

elektriko.

12 katenaria

aprox.

1 generador eléctrico de potencia 4.2KW

aprox.

12 catenarias

2. Gainera, Kirol Zerbitzuak honako material hau jarriko du muntaketa eta lekualdaketa beregain hartuta:

2 helmuga-arku (5,5x3 metro eta 7,5x3 metro) eta 2 publizitate-zilindro puzgarri.

18 publizitate-banderola eta haien kanaberak.

40 hesi inklinatu.

2. Además el Servicio de Deportes, aportará asumiendo el montaje y el traslado, el siguiente material:

2 arcos de meta (5,5x3 metros y 7,5x3 metros) y 2 cilindros publicitarios hinchables.

18 banderolas publicitarias y sus cañas.

40 vallas inclinadas.

3. Dutxa eta aldageletarako doako sarrera, Udalaren Kirol Zerbitzuak parte-hartzaileentzat erabakitzen duen instalazioan, ekainaren 6an, 09:00etatik 21:15era. Erakundeak dortsalaren lagin bat bidaliko du instalazioetako sarbidea kontrolatzeko.

3. Acceso gratuito de las duchas y vestuarios en la instalación que el Servicio Municipal de Deportes decida, para los participantes, el 6 de junio de 09:00 a 21:15. La organización enviará una muestra del dorsal para el control de acceso a las instalaciones.

4. Kartel ofizialaren banaketa kirol-zentroetan eta gizarte-etxeetan. Antolakuntzak behar besteko aurrerapenarekin emango dizkio ereduako kartel bakoitzeko 50 unitate erreferentziako udal kirol teknikariari, bana ditzan.

4. Distribución del cartel oficial en los centros deportivos y cívicos. La organización entregará con la suficiente antelación 50 unidades de cada cartel tipo al técnico deportivo municipal de referencia para su distribución.

SEGURTASUN SAILA

UDALTZAINGOAREN KIDEGOA

1. Kirol-probaren ibilbideari buruzko baldintza teknikoaren txostena. Baimen bereziaren eskaera erakundeak izapidetuko du, Zirkulazioko Erregelamendu Orokorren II. eranskinean aurreikusitakoaren arabera.

DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

CUERPO DE POLICÍA LOCAL

1. Informe de condiciones técnicas sobre el recorrido de la prueba deportiva. La solicitud de autorización especial la tramitará la Organización de la misma, conforme a lo previsto en el Anexo II del Reglamento General de Circulación.



2. Trafikoaren plangintza eta kudeaketa: zirkulazioaren etenak eta desbideratzeak, aparkalekuak eta kirol-probako bide-segurtasuna.

3. Antolakuntzak ibilbideko seinaleak (hesiak, konoak, etab.) jarri eta kenduko ditu. Halaber, antolakuntzak berak seinaleztatuko ditu aparkatzeko erreserbak, eta behin-behineko seinaleak jarriko ditu, gutxienez, horren indarraldia hasi baino 24 ordu lehenago.

4. Udaltzaingoak jakinaraziko dio antolakuntzari zein lekutan ezarri behar diren trafikoa eteteko, desbideratzeko eta erregulatzeko puntuak probak irauten duen bitartean. Ezarritako puntu guztietan erakundeko laguntzaileak egon beharko dira, eta Zirkulazioko Erregelamendu Orokorren II. eranskineko araudia bete beharko dute. Laguntzaile horiek berehalako komunikazioa eta entzute partekatua ahalbidetuko duen komunikabide bat izan beharko dute. Emisorak erabiliz gero, antolakuntzak bi irratiz utzi beharko dizkio Udaltzaingoiari proban zehar. Udaltzaingoak laguntzaileen zeregina indartu ahal izango du garrantzi berezikotzat jotzen diren puntuetan, laguntzailearen presentziari kalterik egin gabe.

5. Antolakuntzak probaren puntu kritikoak identifikatu eta adieraziko ditu kurba edo zentzu-aldaketa gisa, zintariztatze edo

2. Planificación y gestión del tráfico: cortes y desvíos de circulación, estacionamientos y seguridad vial de la prueba deportiva.

3. La Organización dispondrá la colocación y retirada de la señalización del recorrido (vallas, conos, etc.). Así mismo, serán por cuenta de la organización la señalización de las reservas de estacionamiento, colocando las señales temporales con al menos 24 horas de antelación al inicio de la vigencia de la misma.

4. Policía Local indicará a la Organización de los lugares en que es preciso establecer puntos de corte, desvío y regulación de tráfico durante la prueba. En todos y cada uno de los puntos establecidos tendrá que haber presencia de auxiliares de la organización, que deberán cumplir con la normativa del anexo II del Reglamento General de Circulación. Dichos auxiliares deberán contar con un medio de comunicación que permita la comunicación inmediata y la escucha compartida. En el caso de utilizar emisoras, la Organización deberá ceder a Policía Local dos emisoras durante el transcurso de la prueba. Policía Local podrá reforzar el cometido de los auxiliares en aquellos puntos que entienda de especial relevancia, sin perjuicio de la presencia del auxiliar.

5. La organización identificará e indicará los puntos críticos de la carrera como curvas o cambios de sentido para encintar o reforzar



langileen bidez indartzeko, eta, horrela, oinezkoen osotasun fisikoa zaintzeko.

mediante personal, y así preservar la integridad física de los peatones.

6. Probaren garapen egokiari eragiten dioten ibilgailuak kentzea, bai eta behar bezala erreserbatutako eremuetan aparkatutako ibilgailuak ere.

6. Retirada de vehículos que afecten al correcto desarrollo de la prueba, así como de los vehículos estacionados en zonas debidamente reservadas.

7. Trafikoa Arautzeko Udal Bandoa egitea eta argitaratzea iragarki-taula digitalean, eta probaren gorabeheren berri ematea: kale-mozketak, aparkatzeko erreserbak, probaren ibilbidea eta ordutegiak, garraio publikoari eragina eta abar.

7. Elaboración y publicación de Bando Municipal de Regulación de Tráfico en el Tablón digital de anuncios, informando de las incidencias de la prueba: cortes de calle, reservas de estacionamiento, recorrido y horarios de paso de la prueba, afección al transporte público, etc.

8. Udaltzaingoak zirkulazio- eta aparkaleku-murrizketen tokien eta ordutegien berri emango die beharrezko segurtasun- eta larrialdi-zerbitzuei, bai eta TUVISari, Euskotreni eta egoki iritzitako beste garraio-zerbitzu edo aparkaleku publiko batzuei ere, herritarrei emandako zerbitzuak egokitzeko.

8. La Policía Local informará a los servicios de seguridad y emergencias necesarios, así como a TUVISA, Euskotren y otros servicios de transporte o estacionamientos públicos que se consideren oportunos, de los lugares y horarios de las restricciones de circulación y estacionamientos, para una adecuación de los servicios prestados a la ciudadanía.

9. Antolakuntzak ibilbideak berrikusiko ditu, proban parte hartzen dutenen igarotzea oztopa dezakeen edota euren osotasun fisikorako arriskutsua izan daitekeen hiri-altzaririk badagoen egiaztatzeko: plastikozko piboteak, burdinazko piboteak, badenak, hormigoizko aspirinak, etab. Era berean, ekitaldiaren antolatzaileek elementu horiek kentzeko eskatuko diote Udaleko Hiri Mantentze Zerbitzuari.

9. La Organización hará una revisión de los recorridos para comprobar si existe mobiliario urbano que puede obstaculizar el paso de los participantes de la prueba, siendo además un riesgo para su integridad física. Estos elementos pueden ser: pivotes de plástico, pivotes de hierro, badenes, aspirinas de hormigón, etc. Así mismo, los organizadores del evento solicitarán la retirada de estos elementos al Servicio de Mantenimiento Urbano del Ayuntamiento.



10. Ekitaldiaren ibilbidean jarrita dituzten eta probaren garapenean eragina izan dezaketen lokaletako mahaitxoak kentzearen egokitasunari buruzko informazioa ematea, eta Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari dagokio erretiratzeari buruzko ebazpena ematea eta establezimendu horiei jakinaraztea.

11. Udaltzaingoaren txostenagatik tasaren salbuespenari dagokionez, txostenak, atestatuak, argazki-erreprodukzioak, fotokopiak, plano kartografikoak, datu topografikoak eta antzekoak emateagatiko tasak arautzen dituen 6.14 Ordenantza Fiskalaren V. puntuan jasotako (2025eko abenduaren 26ko Botha, 146 zk.), Ogasun Sailari buruzko hitzarmenaren zatian xedatutakoari jarraituko zaio, edo, berariaz jasotzen ez bada, txostena eskatuko zaio Kirol Zerbitzuari.

ESPACIO PUBLICOAREN ETA AUZOEN

SAILA

ESPACIO PUBLICOAREN ETA NATUR INGURUNEAREN ZERBITZUA

1. Ekainaren 5ean eta 6an bide publikoa okupatzeko baimena ematea honako hauek muntatzeko: irteerako, helmugako, lehiaketa-osteko zerbitzuetako, agertokietako, azoka korridoreko zonak (espazio publikoarekin adostutako espazio mugatuan erakusketarien mugarik gabe) eta abar. Eragindako zonen plano xehatua erantsiko da. Erakundeak izapidetuko du eskaera.

10. Informar sobre la idoneidad de retirar veladores de locales que los tengan colocados en el recorrido del evento y puedan interferir en el desarrollo de la prueba, correspondiendo al Departamento de Espacio Público y Barrios dictar resolución sobre la retirada, así como su comunicación a los citados establecimientos.

11. En relación a la exención de tasa por informe de Policía Local, recogida en el punto V de la Ordenanza Fiscal 6.14, reguladora de tasas por expedición de informes, atestados, reproducciones fotográficas, fotocopias, planos cartográficos, datos topográficos y similares, publicada en Botha nº 146, de 26 de diciembre de 2025, se estará a lo dispuesto en la parte del convenio relativa al Departamento de Hacienda o, en caso de no recogerse de forma expresa, se solicitará informe al Servicio de Deporte.

DEPARTAMENTO DE ESPACIO PUBLICO Y BARRIOS

SERVICIO DE ESPACIO PÚBLICO Y MEDIO NATURAL

1. Permiso de ocupación (Vía Pública) los días 5 y 6 de junio para el montaje de las zonas de Salida, Meta, Servicios post competición, escenarios, Zona Feria Corredor (sin límite de expositores en el espacio limitado acordado con Espacio Público), etc. Se adjuntará plano detallado con zonas afectadas. La solicitud la tramitará la organización.



2. Zoladuraren akats larriak konpontzea. Antolatzaileek behar besteko aurrerapenaz eskatuko dute parte-hartzaileen osotasun fisikorako arriskutsuak izan daitezkeen eremuei buruzko informazio zehatza ematea, lasterketa egiteko zoladura hobetzea ezinbestekoa den lekuetan. Horrez gain, Espazio Publikoari jakinaraziko diote.

3. Ekitaldia garatzeko arriskutsuak diren elementu/oztopo arkitektonikoak kentzea.

4. Zamalanekin zerikusia duten ibilgailuak aparkatzeko espazio publikoa uztea eta gordetzea, bai eta Korrikalariaren Azokako babesleenak eta ordezkariak ere, ekainaren 5erako eta 6rako.

5. Fidantza ebazena eta ordainketa arintzeko konpromisoa, espazio publikoaren erabilera egokiaren bermerako aurreikusia, 6.000,00 €koa, 6.11 zenbakiko Ordenantza Fiskalean ezarritakoaren arabera. Antolakuntzak berariaz eskatu beharko du salbuespen hori, eta organo eskudunaren ebazpenaren mende geratuko da kontzesio hori, hargatik eragotzi gabe jarduera gauzatzean jabego publikoan sor daitezkeen kalteen erantzukizuna.

2. Solventar las deficiencias graves del pavimento. La organización solicitará con la debida antelación aportando información detallada de las zonas potencialmente peligrosas para la integridad física de los participantes donde es imprescindible mejorar el pavimento para el desarrollo de la carrera y comunicará a Espacio Público.

3. Retirar los elementos/barreras arquitectónicas que sean peligrosos para el desarrollo del evento.

4. Cesión y reserva de espacio público para el estacionamiento de vehículos relacionados con la carga y descarga, así como los de los patrocinadores y representantes en la feria del corredor para los días 5 y 6 de junio.

5. Compromiso de agilizar la resolución y pago de la fianza, prevista para la garantía de buen uso del espacio público por un importe de 6.000,00 €, de acuerdo a lo establecido en la Ordenanza Fiscal nº 6.11. La organización deberá solicitar expresamente dicha exención, quedando su concesión sujeta a la resolución del órgano competente, sin perjuicio de la responsabilidad de la entidad por los posibles daños causados en el dominio público durante el desarrollo de la actividad.

OGASUN SAILA

1. Hiriarentzat eta bertako biztanleentzat interes handikotzat jotzen diren gizarte-, kultur- nahiz kirol-ekitaldi edo jarduerak bide

DEPARTAMENTO DE HACIENDA

1. Exención del pago de tasas por ocupación de vía pública de eventos de gran interés para la ciudad y/o sus habitantes, de acuerdo



publikoan okupatzeagatiko tasak ordaintzetik salbuestea, 7.1 Ordenantza Fiskalaren 5. artikuluko 3. paragrafoan ezarritakoaren arabera. Erakundeak salbuespenaren onuradun izateko eskatzen diren baldintzak bete beharko ditu, eta dagokion eskaera egin beharko du, baita Korrikalariaren Azokagatik okupatzeari eta ustiatzeari buruzkoak ere.

2. Tasetatik salbuestea, Udal Poliziaren txostena igorpena ordaintzeko, 6.14. Oinarrizko Ordenantza Fiskaleko 5. artikularen 5.a) atalarekin bat etorritz. 5. artikularen 5.a) atalaren laugarren artikuluan ezarritakoaren arabera, "antolakuntzak salbuespena eskatu beharko du espreski, baimen hori prozesatzeko beharrezko dokumentazioa aurkeztuz, eta Segurtasunaren Arloko Zinegotzi-Delegatuak, erabakiaren bidez, egoki iritzitakoa erabakiko du".

EKONOMIA-SUSTAPENAREN, **ENPLEGUAREN, MERKATARITZAREN** **ETA TURISMOAREN SAILA** **BILTZARREN ZERBITZUA**

1. Turismo Zerbitzuak artekariaren poltsan sartzeko egokitzeak jotzen duen hiriko turismo-informazioa ematea erakundeari.

2. Sail honek eskuragarri dituen eta ekitaldia zabaltzeko interesgarriak izan daitezkeen beste komunikazio-kanal batzuen balorazioa: Hiri Pantailak, Web, SS, azokak...

a lo establecido en el artículo 5º, apartado 3, de la Ordenanza Fiscal 7.1. La organización deberá cumplir las condiciones exigidas para ser beneficiaria de la exención y deberá realizar la solicitud pertinente, así como las de la ocupación y explotación en la Feria del Corredor.

2. Exención de tasa, prevista para el pago de emisión de informe de Policía Local, de acuerdo a lo establecido en el artículo 5º a), de la Ordenanza Fiscal 6.14. De acuerdo con lo previsto en el apartado cuarto del artículo 5º a) de dicha Ordenanza Fiscal, "la organización deberá solicitar expresamente la exención de tasa, aportando la documentación necesaria para tramitar dicha autorización, siendo la Concejalía-Delegada de Seguridad, por resolución, quien decida lo que estime procedente".

DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN **ECONÓMICA, EMPLEO, COMERCIO Y** **TURISMO** **SERVICIO DE CONGRESOS**

1. Entrega de información turística de la ciudad a la organización que el servicio de Turismo estime oportuno para incluir en la bolsa del corredor.

2. Valoración de otros canales de comunicación disponibles por este departamento que puedan ser interesantes para la difusión del evento: Pantallas de Ciudad, Web, RRSS, ferias...



3. Probako parte-hartzaileentzako doako bisita turistikoen eskaintza, hiria eta hirigune historikoa ezagutzeko, ekitaldia egiten den asteburuan. Kopurua zehazteko, 30 laguneko bi txanda antolatuko dira gehienez.

HIRI EREDUAREN, HIRIGINTZAREN, ETXEBIZITZAREN, GARBIKETAREN ETA INGURUMENAREN SAILA
INGURUMENAREN KUDEAKETAREN ZERBITZUA

1. Helmugako eremuaren eta lasterketako zirkuituaren garbiketa berezia egitea. Asteazken euri asko egiten badu, zirkuitua berrikusteko eskatuko da, urak hartutako eremuak dauden ikusteko.

2. Ontzi, paper, kartoi eta materia organikoaren hondakinen edukiontziak erakundeak adierazitako lekuetan entregatzea eta banatzea. Antolatzaileek Garbiketa Zerbitzuari eskatuko diote.

3. Helmuga eremuan deuden zabor-ontzien kokapena aldatuko da ekainaren 6an, eta ordezko gertuko toki bat bilatuko zaie, lekuen zarata bisuala ezabatzeko.

4. Garbiketa-kontratuaren enpresa esleipendunaren larrialdiko kontaktu bat emango zaio erakundeari, sor daitekeen

3. Oferta de visitas turísticas gratuitas para los participantes de la prueba con el fin de dar a conocer la ciudad y su casco histórico durante el fin de semana de celebración del evento. Se concretará el número de las mismas con la organización hasta un máximo de dos turnos de 30 personas cada uno.

DEPARTAMENTO DE MODELO DE CIUDAD, URBANISMO, VIVIENDA, LIMPIEZA Y MEDIO AMBIENTE
SERVICIO DE GESTIÓN AMBIENTAL

1. Realizar una limpieza especial de la zona de la meta y del circuito de la carrera. En caso de que llueva mucho durante la semana, se solicitará que se revise el circuito por si hay zonas inundadas.

2. Entrega y distribución del servicio de limpieza de contenedores de residuos de envases, papel y cartón y de materia orgánica, en lugares indicados por la organización. La organización lo solicitará al Servicio de Limpieza.

3. Se modificará la ubicación de los contenedores de la zona de recta de meta el día 6 de junio, buscando una ubicación cercana alternativa, para eliminar ruido visual del lugar.

4. Se entregará a la organización un contacto de emergencia de la empresa adjudicataria del contrato de limpieza para poder subsanar



edozein ustekabe konpondu ahal izateko.

cualquier imprevisto que pueda surgir.

5. Debe katuta dago bideko horniduretan PET botilak eta erabilera bakarreko plastikozko edalontziak erabiltzea. Horren ordeztu, uretan oinarritutako geruza-estaldura duten kartoizko ontziak jarri beharko dira, plastikozko estaldurarik gabe. Horiek bildu eta berariazko kartoizko edukiontzietan sartuko dira, horretarako ezarritako diren hornidura-puntuetan.

5. Quedan prohibidos la utilización de botellas de PET y de vasos de plástico de un sólo uso en los avituallamientos en ruta. Deberán ser sustituidos por vasos de cartón con revestimiento de capa basado en agua, sin revestimiento plástico, que se recogerán y se introducirán en los contenedores de cartón específicos que se colocarán a tal efecto en dichos puntos de avituallamiento.

6. Antolakuntzak egokitzen jotzen badu, kartoizko ontzi horien ordeztu edalontzi berrerabilgarriak erabil ditzake. Hori eginez gero, antolakuntzak edalontzi horiek berreskuratu eta biltegitatu beharko ditu, eta Udalak horien garbiketa eta higienizazioa bere gain hartuko du, eta antolakuntzari itzuliko dizkio, hurrengo edizioetan erabili ahal izateko.

6. Si la organización lo considera apropiado, podrá sustituir estos vasos de cartón, por vasos reutilizables. En caso de optar por esta opción, la organización deberá recuperar y almacenar dichos vasos, y el Ayuntamiento asumirá la limpieza e higienización de los mismos que devolverá a la organización para que puedan ser utilizados en futuras ediciones.

7. Behar bezala kalkulatu beharko da horniduretan entregatu beharreko fruta-kopurua, elikagaiak alferrik ez botatzeko. Nolanahi ere, antolakuntza Elikagaien Bankuarekin harremanetan jarrito da eta soberako fruta eskainiko dio. Aprobetxatu ezin daitekeena nahitaez sartu beharko da hornidura-puntuetan jarriko diren materia organikoko edukiontzietan.

7. Se deberá calcular correctamente la cantidad de fruta a entregar en los avituallamientos con vistas a evitar el desperdicio alimentario. En cualquier caso, la organización se pondrá en contacto con el Banco de Alimentos para poder entregar la fruta sobrante. La que no pudiera aprovecharse, deberá ser necesariamente introducida en los contenedores de materia orgánica que se colocarán en los puntos de avituallamiento.

8. Era berean, atletei jakinarazi beharko zaie karrera-produktuen hondarren ontziak (gel-eta barratxo-energetikoak, etab.) bide

8. Se deberá igualmente realizar una comunicación a los atletas para que eviten tirar en la vía pública los envases de restos



publikora bota ez ditzaten. Hornidura gunean edukiontzi bereziak jarriko dira, atletek ontzi horiek bota ahal izan ditzaten.

9. Nolanahi ere, antolakuntzak hornidura-eremuetan sakabanatuta geratzen diren hondakinak bildu eta dagokien edukiontzietan utzi beharko dituzte.

10. Adierazpen horiek guztiak errespetatu egin beharko dira helmugako azken horniduran. Bertan, atletei berariaz adierazi beharko zaie sortzen dituzten hondakinetarako dagozkien edukiontziak erabiltzeko.

de productos de carrera (geles energéticos, barras energéticas, etc). Se colocarán en la zona de avituallamiento contenedores específicos para que los atletas puedan depositar estos envases.

9. La organización deberá, en cualquier caso, recoger los residuos que queden desperdigados en las zonas de avituallamiento y depositarlos en los contenedores adecuados.

10. Todas estas indicaciones deberán ser respetadas igualmente en el avituallamiento final en línea de meta, donde deberá indicarse específicamente a los atletas que utilicen los contenedores adecuados para los residuos que generen.

INGURUMEN ZUZENDARITZA NAGUSIAREN ZERBITZUA

7. Ekitaldian zehar proba igarotzen den gunean anitzak musikarekin girotzeko baimena. Erakundeak baimena eskatuko du, eta horretarako, musika jarriko den puntuak zehaztuko ditu gutxienez hilabete bateko aurrerapenarekin. Euskarriko instalazio elektroakustikoak igorritako soinu-maila ez da 75 dB-A baino handiagoa izango, neurgailuan SLOW erantzunarekiko bozgorailuetatik 2 metrora neurtuta. Musika-girotzeak ez du 3 ordu baino gehiago iraungo.

SERVICIO DE DIRECCIÓN GENERAL DE MEDIO AMBIENTE

1. Permiso para la ambientación musical durante el evento en los diferentes puntos en los que se desarrolla la prueba. La entidad solicitará el permiso al departamento competente y para ello detallará los puntos en donde se colocará la ambientación musical con al menos un mes de antelación. El nivel sonoro emitido por la instalación electroacústica de soporte no superará los 75 dB-A, medidos a 2 metros de los altavoces con al respuesta SLOW en el aparato de medida. La duración máxima de la ambientación musical no superará las 3 horas.



ALKATETZAREN, ERAKUNDE
HARREMANEN ETA BERDINTASUNAREN
SAILA

PROTOKOLO ETA ERAKUNDE
KOMUNIKAZIORAKO ZERBITZUA

1. Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Sailarekin eta zinegotzigoekin komunikazioa eta koordinazioa ezartzea, ekitaldietara joateko. Erakundeak behar besteko aurrerapenarekin jarriko da harremanetan Protokolo eta Erakunde Komunikaziorako Zerbitzuarekin, beharrak zehazteko.

2. Ekitaldiaren aurkezpen ofizialera bertaratutakoak koordinatzea, komunikabideei informazioa ematea eta areto-eskaera eta beharrezko bitartekoak izapidetzea. Aurkezpenaren data eta lekua Gasteizko Udalaren eta ekitaldiaren Antolakuntzaren artean adostuko dira.

3. Prentsa-oharrak eta deialdiak birbidaltzea: probaren antolaketak behar besteko aurrerapenarekin bidaliko dizkio prentsa-oharrak eta deialdiak Protokolo eta Erakunde Komunikaziorako Zerbitzuko arduradunari.

4. Laguntza eta lankidetzat ematea Gasteizko Udalak ekitaldiaren aurretik zein ondoren ekitaldia zabaltzeko nolabaiteko lankidetzat duen komunikabideetan.

DEPARTAMENTO DE ALCALDÍA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES E
IGUALDAD

SERVICIO DE PROTOCOLO Y
COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL

1. Comunicación y coordinación con el Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales e Igualdad y las diferentes concejalías para acudir a los diferentes actos. La organización contactará con suficiente antelación con el Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales para concretar las necesidades.

2. Coordinación de las y los asistentes a la presentación oficial del evento, información a los medios de comunicación y tramitación de la solicitud de sala y medios necesarios. La fecha y lugar de la presentación se consensuará entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Organización del evento.

3. Reenvío de notas de prensa y convocatorias: la organización de la prueba enviará con la suficiente antelación las notas de prensa y convocatorias a la persona responsable del Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales.

4. Apoyo y colaboración en los medios de comunicación con los que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tenga suscrito algún tipo de colaboración para la divulgación del evento tanto antes como posterior al mismo.



5. Udal instalazioetan eta autobusetan dauden Gasteizko udalaren jabetzako pantaila digitaletan probarako ad hoc prestatutako materiala zabaltzea. Material hori udalaren gainerako beharrekin batera zabalduko da gehienez ere 15 egunez. Antolakuntzak eskatutako materiala helaraziko dio Erakundeen Protokolo eta Komunikaziorako Zerbitzuari, aldez aurretik adostutako formatuan eta gutxienez proba baino hilabete lehenago. Erabat debekatuta egongo da enpresa antolatzaileen publizitate-materiala udaleko pantaila digitaletan zabaltzea.

6. Kirol Zerbitzuari aldez aurretik eskatuta, publizitate-espazioa uztea Gasteizko Udalak informazioa zabaltzeko dituen markesina eta MUPI digitaletan gehienez ere 15 egunez. Euskarri horietan erabat debekatuta egongo da enpresa antolatzaileen publizitate-materiala zabaltzea. Erakundeen Protokolo eta Komunikaziorako Zerbitzua ez da arduratuko orijinalak inprimatzeaz.

7. Antolaketak, Kirol Zerbitzuaren bitartez, gizarte-etxeetako eta autobusetako pantaila digitaletan zabaltzeko beharreko materiala helaraziko du, gehienez ere 15 egunez, aldez aurretik Protokolo eta Erakunde Komunikaziorako Zerbitzuarekin adostutako formatuan. Material hori probaren antolakuntzak lagako du, gutxienez ekitaldia baino hilabete lehenago.

5. Difusión en las pantallas digitales propias ubicadas en instalaciones municipales y en los autobuses del material preparado ad hoc de la prueba. Este material convivirá con el resto de necesidades municipales durante un plazo máximo de 15 días. La organización de la prueba hará llegar al Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales el material requerido en el formato previamente acordado con, al menos, un mes de antelación a la celebración del evento. Estará terminantemente prohibido difundir en las pantallas digitales municipales el material publicitario de las empresas organizadoras.

6. Cesión, previa solicitud al Servicio de Deporte, del espacio publicitario en las marquesinas y MUPIS digitales que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz disponga para la divulgación de su información durante un plazo máximo de 15 días. En dichos soportes estará terminantemente prohibido difundir material publicitario de las empresas organizadoras. El Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales no se hará cargo de la impresión de los originales.

7. La organización, a través del Servicio de Deporte, facilitará el material a difundir en las pantallas digitales de los centros cívicos y autobuses de la prueba, durante un plazo máximo de 15 días, con el formato previamente acordado con el Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales, cedidas por la organización de la prueba con, al menos, un mes antes del evento.



GAZTERIA ZERBITZUA

1. Dopinaren aurkako kontrola egiteko espazio bat lagatzea ekainaren 6an, 16:00etatik aurrera. Utzitako espazioak komunerako sarbidea, mahaiak eta aulkiak izango ditu.

GOBERNU IREKIAREN ETA GIZARTE ETXEEN SAILA **HERRITARRENTZAKO ARRETAREN ETA GARDENTASUNAREN ZERBITZUA**

1. Udalaren webgunean ekitaldiari buruzko informazioa sartzea hitzarmen hau sinatzen denetik, probaren logotipoarekin eta URLa probaren webgune ofizialera. Proba antolatu aurretik, Gardentasunaren eta Edukien Atalarekin adostu beharko dira materialaren formatuak eta udalaren webgunean zabaldu beharreko edukia.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Gasteizko Udalak, gehienez, HOGEITA HAMABOST MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (35.000,00€) euroko dirulaguntza bideratuko du 2026 urtean zehar, GASTEIZKO VI HALF KIROL KLUBAK hitzarmen honetan zehazten den jarduna garatzeko.

Diruz lagundutako zenbatekoa bi ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

SERVICIO DE JUVENTUD

1. Cesión de un espacio para la realización del control antidoping el día 6 de junio a partir de las 16:00. El espacio cedido dispondrá de acceso al servicio, mesas y sillas.

DEPARTAMENTO DE GOBIERNO ABIERTO Y CENTROS CÍVICOS **SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA Y TRANSPARENCIA**

1. Inclusión en la web municipal la información del evento desde la firma de este convenio con el logo de la prueba y la url a la web oficial de la prueba. La organización de la prueba deberá previamente acordar con antelación suficiente con la Unidad de Transparencia y Contenidos los formatos del material y el contenido a difundir en la web municipal.

SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para las actividades del año 2026, destinará una subvención máxima de TREINTA Y CINCO MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (35.000,00 €) para la actividad desarrollada por CLUB DEPORTIVO VI HALF GASTEIZ definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en dos pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas



posteriormente:

HOGENTA ZORTZI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO izango dira (28.000,00 €), 2026ko aurrekontuko 244003.3411.481.47 partidaren kargura, hitzarmena sinatu ondoren.

VEINTIOCHO MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (28.000,00€) con cargo a la partida 244003.3411.481.47 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2026, tras la firma del convenio.

ZAZPI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (7.000,00 €), 244003.3411.481.47 partidaren kargura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu nahikoa badago. Ordainketa egin aurretik entitateak lagundutako egitasmoaren helburua bete dela egiaztatuko da, baita jasotako funtsak hitzarmenaren zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan erabili direla egiaztatu ere.

SIETE MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (7.000,00 €) con cargo a la partida 244003.3411.481.47. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del presente convenio.

Kirol Zerbitzuak udalaren kirol-instalazioen erabilera lagako dio Federazioari, bere programazioak hori ahalbidetzen duen neurrian eta horretarako dauden irizpideen arabera. Horretarako prezio publikoen ordenantza aplikatuko da.

El Servicio de Deportes cederá el uso de las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios establecidos y Ordenanzas de precios.

Bide publikoa erabiltzen bada, Gasteizko Vi Half Kirol Klubak, jardueraren antolatzailea den aldetik, horretarako baimena eskatu behar dio Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte del Club Deportivo Vi Half Gasteiz, como organizadora de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

Dirulaguntza 2026ko irailaren 6a baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 9. atalean azaltzen diren baldintzak jarraituko dira.

La subvención se justificará **antes del 6 de septiembre de 2026** según los requisitos que se describen en el apartado 9 del presente convenio.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko

El Servicio de Deporte, en la fase de



fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu duenarekin eta justifikatutakoarekin. Amaieran gauzatutako jarduera baxuagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Dirulaguntza ezin izango da ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean, edota itzulketa-ebazpen bidez zordun den bitartean.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeke badu edo, hala eskatu zaionean, aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

ZAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzen Udal Ordenantzak ezartzen duenaren arabera, erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dituzte diruz lagundutako programa edo jardueraren frogagarri gisa

comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 41. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza Municipal de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano en los carteles, textos y documentos que se elaboren como



egiten diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, diruz lagundutako jarduerari lotutako sustapeneko esku-hartze publikoak elebidunak izango dira, euskara eta gaztelania erabiliz, ordena horretan.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipo oro ekidinez. Era berean irudietan presentzia orekatua zaindu behar dute eta zenbait balio sustatu, esaterako, berdintasuna, erantzukidetasuna eta rol- eta genero-identitateen aniztasuna.

Dirulaguntzen onuradunek konpromisoa hartzen dute argi eta garbi aipatzeko Gasteizko Udalarekin lankidetzan arituko direla publizitate-euskarri edo -plataforma guztietan.

Era berean, udal-finantzaketa horren berri eman beharko dute honako guzti hauek barne hartuta: Udalaren logotipoa, inprimatutako materialak, plakak, oroigarriak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak, iragarkiak eta diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten gainerako hedabideak.

Toki publiko eta agerikoan ezagutaraziko dira "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" marka instituzionala eta hiriko VITORIA-GASTEIZ marka, proiektua

elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. Asimismo, las Intervenciones publicas de promoción ligadas a la actividad objeto de la subvencion serán bilingües, utilizando el euskera y el castellano, en este orden.

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Las personas beneficiarias de las subvenciones quedan comprometidas a realizar de forma clara, mención expresa de la colaboración con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas.

Asimismo, deberán hacer pública dicha financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electronicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" y de la marca VITORIA-GASTEIZ de ciudad, como



finantzatzen duen erakunde gisa, bai publizitatean, bai argitaratzen den dokumentazioan. Horretarako, Proiektuen Udal Zerbitzuak posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) emango ditu markak, beren bertsio eta formatu grafikoetan, bai eta aplikazioan kontuan hartu beharreko arau orokorrak ere, eta beren-beregi berrikusi eta onartuko ditu markaren agerpen guztiak, erabilitako edozein publizitate-ekintza edo -euskarrietan. Antolatzen diren komunikazio-ekintza guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak...), bai eta edukiari dagokionez argitaratzen diren publizitate-euskarriak eta material grafikoa ere, aldeztu aurretik bi aldeek artean adostu beharko dira, bai formari dagokionez, bai edukiari dagokionez, eta azken hori erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da.

ZORTZIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontratazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jardura osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko entitate onuradunak diruz lagundutako jardura bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Entitateak diruz lagundutako jardueraren %50era arte azpikontratatu ahal izango du. Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta

entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o sopotes publicitarios utilizados.

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa....) así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación al contenido, deberán ser previamente consensuados entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo éste último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003,



hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Kontratistak erakunde onuradunaren aurrean bakarrik erantzun beharko dute, eta hark hartuko du bere gain diruz lagundutako jarduera gauzatzeko erantzukizun osoa, administrazioaren aurrean.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu eta jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak. Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, baldin eta beti ere baimen-eskaera aurkezten badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako gastua gainditzen ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

Kirol programa amaitzen denetik 2026ko irailaren 6ra arte, dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatu beharko da.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan

de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten la solicitud de autorización que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN

Desde la finalización del programa deportivo hasta el día 6 de septiembre de 2026, se deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de



ezarritakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak horrela ezartzen baitu. Horretarako, justifikazio-kontu arrunta aurkeztuko da, eta honako atal hauek jaso beharko ditu:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa.

Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

b) Egindako jardueren deskribapen zehatza:

1. Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira. Halaber, aurreko denboraldietako historikoa ere emango da.
2. Entitatearen bestelako kirol-jardueren jarraipena.
3. Antzemandako gorabeherak.
4. Denboraldiaren balorazioa eta 2027 denboraldirako hobetze-proposamenak.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo

Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. A tal efecto se presentará la cuenta justificativa ordinaria que deberá de contener los siguientes apartados:

1. Una memoria explicativa del proyecto

realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Descripción detallada de las actividades desarrolladas:

1. Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desglosadas por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.
2. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
3. Incidencias detectadas.
4. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2027.

c) Seguimiento de utilización del euskera y



da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEsaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

d) Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei dagozkien betebeharrak bete direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)**. Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzeko badute. Bertan

del cumplimiento de las obligaciones en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEsaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)** y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando



adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzailea eta gastua nori egozten zaion agertu behar dira, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta frogabaliobaliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Jasotze-agiriak bakarrik onartuko dira egindako jarduerak beste modu batez

en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar



egiaztatu ezin direnean. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2026 urtean diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan,

por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en el año 2026 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el



langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztatagiriak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros), Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable que contiene:

Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.



Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Aldundiarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Ezin du sei hilabete baino gehiagoko jaulkipen-datarik izan.

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekin zorrik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria, baldin eta erakundeak bere kargura langilerik badu. Ezin du sei hilabetetik gorako jaulkipen-datarik izan.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoan <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen

Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Certificado de estar al corriente en el pago obligaciones fiscales con Diputación – No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Certificado de no tener deuda con la Tesorería General de la Seguridad Social, si tiene trabajadores a su cargo - No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas



Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkezten den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USBn, CDn, DVDn edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

Bederatzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratibotzat har daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraituta; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula nueve, podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espediente egin ondoren, honako kasu

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno



hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 20. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikulua horiekin bat datozen artikulua Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 887/2003 ED).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza, Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:



1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua araberaz, diruz lagundutako jarduerak egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

2.- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZa), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua).

3.- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak kontratu txikiaren zenbatekoa (14.999,00€) gainditzen badu, erakunde onuradunak gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu, salbu gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktu hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da. Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarriena ez denean.

ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egozteko, oinarri arautzaileek, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art. 31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa.

COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o



kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko"

coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Zeharkako gastuak gastu orokorrak dira, edo zeharkako kostuak, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, eta, jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak: hala nola, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

**HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN
BATERAGARRITASUNA EDO
BATERAEZINTASUNA, XEDE BERAREKIN
EMAN DIREN BESTE DIRULAGUNTZEKIN,**

**DECIMA.- COMPATIBILIDAD O
INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN
CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS,
INGRESOS O RECURSOS PARA LA**



DIRU-SARREREKIN EDO BALIABIDEEKIN

Hitzarmenean aurreikusten den dirulaguntza bateragarria da edozein erakunde publikok zein pribatuk xede berberaz eman ditzakeenekin (izan Estatukoak, Europear Batasunekoak, edo nazioartekoak). Baita bestelako diru-sarrerekin edo baliabideekin ere. Edonola ere, kontuan hartuko da hurrengo paragrafoan xedatutakoa.

Dirulaguntzen zenbatekoa —banaka edo gainerako dirulaguntzekin, sarrerekin eta baliabideekin batera— ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

MISMA FINALIDAD

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

HAMAIKAGARRENA.- EGIAZTATZE-JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO OBLIGAZIOA

Gasteizko Vi Half Kirol Klubak egintza hauen mende Eljarri beharko da: Udalaren Kirol Zerbitzuaren kontrol eta egiaztatze egintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailatza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako egintzak, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

Orobat, Gasteizko Vi Half Kirol Klubak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko obligazioa izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorrean

DECIMOPRIMERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACION Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN

El Club Deportivo Vi Half Gasteiz se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, el Club Deportivo Vi Half Gasteiz estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General



xedatutakoaren ildotik. Erraztasunak eman beharko ditu bereziki ikertu beharreko agiriak ikusteko nahiz horien kopiak eskuratzeko.

de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA, ZAINZA ETA KONTROLA

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena, hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Gasteizko Vi Half Kirol Klubaren lehendakariak edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

DECIMOSEGUNDA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la persona que ostente la presidencia de el Club Deportivo Vi Half Gasteiz o personas que designe en su lugar.

HAMAHIRUGARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEA

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, haurrak eta nerabeak indarkeriatik erabat babestekoak, 47. artikuluan ezartzen duenez, "administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera-protokoloak arautuko dituzte, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguruak eraikitzeko jarduketak biltzeko. Jarduketa horiek jarraitu beharrekoak dira kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako

DECIMOTERCERA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención,



indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko. Protokoloek kirol eta aisialdi jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere; baita ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikafiziorako zentroen sarean, kirol federazioetan eta udal eskoletan.”

frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, kirol- edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirolaren eta aisialdiaren arloan ezarritakoak. Horrez gain, monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeak babesteari dagokionez protokolo horiek betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkaria izendatu behar dute, adingabeek harengana jo ahal izan dezaten, beren kezkak adierazteko. Babes-ordezkaria protokoloak zabaltzeaz eta betetzeaz arduratuko da eta komunikazio egokiak abiaraziko ditu haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA ALDATZEA

DECIMOCUARTA.- MODIFICACION



Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu, eraldatu edo ordeztu bada, Udalari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, berak onetsi dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez aurretik eskaturik. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorruta, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenei eskubideak kaltetzen ez bazaizkie. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

HAMABOSTGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta interpretazioari eta garapenari

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud del interesado. En cualquier caso, la solicitud deberá de realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del Convenio.

De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos a terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

DECIMOQUINTA.- NATURALEZA JURÍDICA Y NORMATIVA APLICABLE

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su



dagokionez, zuzenbide administratiboak arautzen du.

interpretación y desarrollo por el derecho administrativo

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, honako hauek aplikatuko dira: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako Erregelamendua, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

HAMASEIGARRENA .- JURISDIKZIO EREMUA

Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebatziko dituzte.

DECIMOSEXTA.-ÁMBITO JURISDICCIONAL

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos, se resolverán por los órganos competentes de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HAMAZAZPIGARRENA.- DATUEN BABESA

Gasteizko Vi Half Kirol Klubak eta Gasteizko Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatuetan sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari

DECIMOSEPTIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto el Club Deportivo Vi Half Gasteiz como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en



dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko zaie intesdunei.

Era berean, hitzarmen hau sinatzen duen erakundeak adierazten du betetzen duela datu pertsonalen babesari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

HEMEZORTZIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA

1. Hitzarmenak amaitzen da, xedea osatzen duten jarduerak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiren bat dagoenean.

2. Hauek dira hitzarmena amaitzeko arrazoiak:

a) Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.

b) Euskadiko Triatloi Federazioa desagitea.

c) Bi aldeek horrela erabakitzea.

los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

Asimismo, la entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

DECIMOCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1. Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Son causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) Por la disolución de la Federación Vasca de Triatlón de Atletismo.

c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.



d) Sinatzaileetako batek beregain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu batez egin ahal izango dio araua haustu duen aldeari, bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean beste ditzan. Errekerimendu hori jakinaraziko zaio hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako sinatzaileei.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, sinatzaileei jakinaraziko zaie, hitzarmena amaitzeko arrazoietakoa bat gertatu dela. Hori horrela, hitzarmena amaitutzat emango da. Hitzarmena horrela amaitzeak kalte-ordaina ekar dezake, hitzarmenean horrela aurreikusita baldin badago.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

a) Hitzarmenaren deuseztatzea aitortzen duen erabaki judiziala.

a) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

HEMERETZIGARRENA: HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZPIOEN APLIKAZIOA

DECIMONOVENA: APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Hitzarmena gauzatzean, euskararen eta gaztelaniaren, bi hizkuntzen, elebitasunen eta herritarren hizkuntza-eskubideen irizpideen koofizialtasuna eta jarduerak hartuko dira kontuan, Autonomia Estatutuari buruzko 10/1982 Legean ezarritakoaren arabera,

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, del Estatuto de



Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeko 179/2019 Dekretuan eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planean.

Hala, hitzarmen honekin lotutako komunikazio orokorrek ele bitan egon beharko dute: web-orrialdeak, sare sozialetako argitalpenak, errotulazioa eta seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzuak emateko dokumentuak, megafonia bidezko komunikazioak, kontzentrazioan dagoen hartzailerik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea dakarrenean edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat eskaintzen zaienean, udalak bete beharko lituzkeen hizkuntza-baldintzen antzekoak bermatuko direla egiaztatu beharko da, euskara, gutxienez, zerbitzu-hizkuntza izan dadin eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean edo bestean garatu ahal izan daitezen.

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri gisa, lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

Autonomia, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web, publicaciones en redes sociales, rotulación y señalización, instrucciones, publicidad, documentos de prestación de servicios, comunicaciones por megafonía, todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ



ENEKO ALONSO GARCÍA

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako
Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

Gasteizko Vi Half Kirol Kluba
Club Deportivo Vi Half Gasteiz

Lehendakaria
Presidente